

三田市通讯中文版

三田市政府消息 3月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピモール6階
 电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp



3月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます（内容は地域によって異なります）。自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう！

■武庫が丘まちづくり連絡協議会

3月3日（日）9:00-12:30

武庫小学校

■小柿自主防災会

3月10日（日）10:00 - 11:00

三舟会館

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課 (Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



起業家育成海外インターンシップ事業説明会

アマゾン、グーグル、アップル、フェイスブックなどスタートアップ企業が経済を動かす力になっているアメリカで、自分のアイデアや技術をもとにビジネスプランを作り、投資家の前で発表しませんか？市では、2019年度にアメリカ・ニューメキシコ州（ニューメキシコ大学技術移転&経済開発事務所 (STC.UNM)）での海外起業家育成プログラムへ派遣サポート事業を計画しており、説明会を開催します。

■内容＝・ニューメキシコ大学技術移転&経済開発事務所 (STC.UNM) の紹介

・研修のプログラム・スケジュール・対象者について

・市補助制度について

・質問・相談など

■日時＝2019年3月16日（土）15時～16時30分

■場所＝三田市商工会館 4階 研修室3

■参加費＝無料

市HP「起業家育成海外インターンシップ事業」からお申込みいただくか、問い合わせまでご連絡ください。

【問合せ】産業政策課 (Sandashisangyoseisakuka)

☎079-559-5085 fax 079-559-5024

3月地区防災訓練通知

以发生灾害时地区居民能够互相帮助为目的，在市内各地区举行防灾训练。通过训练可以学习灾害发生时如何避难（各地区的训练内容不同）。

让我们积极地参加自己所在地区的训练！

■武庫 ga 丘城市建设联络协议会

3月3日（星期日）9点～12点30分

武庫小学校

■小柿自主防災会

3月10日（星期六）10点～11点

三舟会館

※有可能因天气等原因被取消。

※如有不明之处，请向下列单位问询。

【问询】消防本部 预防科

☎079-564-0119 FAX 079-563-1230

培养创业家海外实习事业说明会

在美国，亚马逊，谷歌，苹果公司及 facebook（脸书）等创业企业成为了推动经济增长的力量。在这种情况下，您想不想把您自己的创意和技术来制定出来的商业计划书直接给美国投资家介绍呢。

本市正在企划 2019 年度美国新墨西哥州（新墨西哥大学技术转移与经济开发事务所 (STC.UNM)）培养海外创业家项目的派遣支援事业，并召开说明会。

■内容＝

● 介绍新墨西哥大学技术转移与经济开发事务所 (STC.UNM)

● 关于研修项目，日程及对象者

● 关于市补助制度

● 问答，咨询等

■日時＝2019年3月16日（星期六）15点～16点30分

■地点＝三田市商工会館 4楼 研修室3

■参加費＝免费

请从本市网站「培养创业家海外实习事业」报名或与下列单位联系

【问询】产业政策科

☎079-559-5085 fax 079-559-5024

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

スマートフォンで市税の納付ができます

3月1日からスマホ決済サービス「LINEPay請求書支払い」、4月1日から「楽天銀行コンビニ支払サービス(アプリで払込票支払)」を使って、市税の納付ができます。納付書のバーコードをアプリで読み取って、支払いができるサービスです。LINEアプリ、楽天銀行アプリのインストールが必要です。

※アプリのインストールや利用決済時の通信料はかかります。

■支払いできる税金＝市・県民税、軽自動車税、固定資産税、国民健康保険税

※納付期限を過ぎている場合は利用できません。納付金額がLINEアプリでは5万円以上、楽天アプリでは30万円を超える場合は利用できません。

※操作方法など詳しくは三田市のホームページを確認してください

【問合せ】収納対策課 (Shunotaisakuka)

☎079-559-5043 Fax 079-563-5697

クレジットカードの不正利用に気を付けましょう

クレジットカードは現金がなくても商品を購入できて便利ですが、カード情報が悪用される被害が起きています。

事例 クレジット会社から利用した覚えのない代金を請求されている。以前、「当選した」というメールが届いたのでクレジットカード番号を入力した。その情報を不正に利用されたのか。

相談者からクレジットカード会社へ申し出た結果、不正利用の可能性が高いことがわかり請求は取り下げられました。カードの管理が不十分だった場合はカード名義人に支払義務があります。

注意点

1. 個人情報やカード情報などを確認するメールが届いても、安易に伝えない。
2. クレジットカードは名義人以外利用が禁止されています。家族や友人が利用した場合でも、支払義務はカード名義人です。
3. クレジットカードで買った物した時の「お客様控え」を保管し、カード会社の利用明細と確認しましょう。利用した覚えのない請求がある場合は、すぐにクレジット会社に問い合わせてください。
4. クレジットカードを運転免許証や健康保険証などと一緒に失くすと、生年月日などから暗証番号を推測されることがあります。カードを失くした時は、クレジット会社・警察などに連絡してください。
5. 代金の返済を分割払いやリボ払いする場合、手数料がかかります。

クレジットカードの利用は「借金」と同じなので、使いすぎに注意しましょう。

【問合せ】消費生活センター ☎079-559-5059

用智能手机缴纳市税

本市市民通过从3月1日起可以利用的手机结算服务「LINEPay账单支付」或从4月1日起可以利用的「乐天银行便利支付服务(使用App的付款单支付)」来缴纳市税。这是用App进行扫描付款单上的条码就可以支付的结算服务。利用前需要下载LINE App或乐天银行App。

※下载App或利用结算服务时所发生的通信费用由用户来负担。

■用此服务可以缴纳的税金＝市・県民税，小型汽车税，固定資産税，国民健康保険税

※过了缴纳截止时间就不能利用此服务。而且LineApp缴纳的金额超过5万以上或乐天App缴纳的金额超过30万以上就不能利用此服务。

※具体使用方法等详情，请看三田市主页。

【问询】征税对策科

☎079-559-5043 Fax 079-563-5697



请注意信用卡的非法利用

信用卡是即使没有现金也可以购买物品，虽然非常方便，但是信用卡信息经常被非法使用而发生受害。

事例 被信用卡公司要求支付不记得利用过的费用。以前，收到了「中奖」的邮件，所以输入了信用卡号码。是否那些信息被非法利用了呢。

咨询者向信用卡公司提出申请的结果，因被非法利用的可能性很高，而撤销了被要求支付的费用，但当您自己对卡的管理不当时，卡的名义人就有义务支付请求费用。

注意点

1. 当您收到个人信息或信用卡信息等确认的邮件时，不要轻易相信。
2. 信用卡禁止名义人以外的人使用。家人或朋友利用卡后，费用支付的义务还是持卡人自己。
3. 用信用卡购物以后保管好「购物发票」，以便与信用卡公司的购物信息做确认。发现一些不记得自己利用过的费用支付要求时，请立即与信用卡公司联系询问。
4. 信用卡和驾照或健康保险证等一起丢失时，从出生年月日等可能会推测出密码。信用卡丢失时，请及时与信用卡公司・警察联系。
5. 支付款用分期付款或分月定额付款的方式时，都需支付手续费。

信用卡的利用和「借钱」是一样的，请注意不要过度使用。

【问询】消费生活中心 ☎079-559-5059

あなたはもう始めてる？ 三田いきいきマイレージ

2019年3月、9月、2020年3月は三田いきいきマイレージの交換期間です。

健康づくりで、100ポイントを獲得した実践手帳を持っている人は、クーポン券（協賛企業サービスクーポン又はお米券）と交換しましょう！

■交換窓口と受付日時＝

施設名	3月の受付日時
市役所本庁舎(1階総合案内)	3月1日～3月29日
総合福祉保健センター (2階健康増進課)	9時～17時 ※平日のみ
さんだ市民センター、有馬富士共生センター、高平ふるさと交流センター、広野市民センター、ふれあいと創造の里、藍市民センター、フラワータウン市民センター、ウッディタウン市民センター	3月1日～3月29日 9時～17時 ※平日のみ(休館日除く)
まちづくり協働センター	3月1日～3月31日 10時～17時

■持ち物＝いきいきマイレージ実践手帳（必要事項を書いてください）

三田いきいきマイレージとは？

市民のみなさんが、健康づくりの取り組みをすることでポイントがもらえ、一定のポイントが貯まると様々な特典に交換できるポイントサービスです。

■対象者＝市内在住の18歳以上の人

■実施期間＝2018年9月30日～2020年2月29日

ポイントを集める方法等については、市ホームページ、公共施設(上記表の交換窓口)に置いているポイントブック、チラシを確認してください。

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka)

☎079-559-6155 Fax 079-559-5705



您已经开始了吗？三田健康生动里程积分卡

2019年3月、9月、2020年3月是三田健康生动里程积分卡的积分交换时期。

参加强身健体活动来积累 100 分并持有实践手册的人在这个时期可以将您的积分换成优惠券（「协赞企业提供的优惠券」或「米券」）。

■交换窗口・受理时间＝

设施名	3月受理时间
市政府主办公楼(1楼综合咨询)	3月1日～3月29日
综合文化中心「乡之音大厅」 (2楼 健康增进科)	9点～17点 ※仅限平日
Sanda 市民中心，有马富士共生中心，高平 Furusato 交流中心，广野市民中心，fureai 和创造之乡内，蓝市民中心，Flower Town 市民中心，Woody Town 市民中心	3月1日～3月29日 9点～17点 ※仅限平日(休馆日除外)
三田市公共会堂中心	3月1日～3月31日 10点～17点

■携带物品＝三田生动里程积分卡（请填写必要事项）

什么是三田健康生动里程积分卡？

就是本市市民通过参加强身健体的活动来获得积分，积分达到一定的分数就可以交换各种优惠的积分服务。

■对象＝市内在住 18 岁以上的人

■实施期间＝2018年9月30日～2020年2月29日

获得积分的方法请在本市网站或放在公共设施（上面图表上的交换窗口）的积分手册和宣传单上确认。

【问询】健康增进科

☎079-559-6155 Fax 079-559-5705



乳幼児健診 3月

受付時間 12:45~13:45(予約不要)



- ・事前に個人へ案内を送付しています。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

※総合福祉保健センターの大規模改修工事の影響により、3階フロアで健診を実施する予定です。

婴幼儿健康检查 3月

■受理时间=12:45~13:45(不用预约)

- ・已经事先向个人发送了通知。
- ・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。
- ・有关其它母子保健事业、捐血，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

※由于综合福利中心受大规模的整修工程的影响、预定在3楼进行体检。

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健诊	13, 27 (水) (星期三)	2018年11月生まれ 2018年11月出生	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参
9か月児健診(9~10か月児) 9个月儿童健诊 (9~10个月儿童)	5, 19 (火) (星期二)	2018年5月生まれ 2018年5月出生	携带母子健康手册、问诊票、浴巾
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健诊	12, 26 (火) (星期二)	2017年8月生まれ 2017年8月出生	 母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 携带母子健康手册、问诊票、有关眼睛、耳朵的问卷、5cc的尿
3歳児健診 3岁儿童健诊	6, 20 (水) (星期三)	2016年1月生まれ 2016年1月出生	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 携带母子健康手册、问诊票、有关眼睛、耳朵的问卷、5cc的尿

【問合せ】健康増進課(Kenkozoshinka) (住所：川除675) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【问讯处】健康増進科 (住所：川除675) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分



★3月は13日(水)、23日(土)です。
■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時 ☎079-559-5164 火曜休

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间=每月第2个星期三和第4个星期六
10点30分~12点30分

★3月份的咨询安排在13日(星期三)和23日(星期六)。

■地点=三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)
■可以利用翻译服务的语言=日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问讯)

【问讯处】国际交流广场
10点~17点 ☎079-559-5164 星期二休息



E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp